

Wir builden uns einen Body

Das **Handy** und der **Oldtimer** haben miteinander gemeinsam, daß sie very British klingen, aber rather German sind. Osteopathie und Politik haben gemeinsam, daß sie sich englischer Begriffe bedienen, möglicherweise um nicht sofort in den Kernaussagen erfaßt zu werden.

So klingt "**Qualitätsmanagement**", als handele es sich bei dem, der ein Qualitätsmanagement praktiziert um einen Manager in Sachen Qualität. Weit gefehlt! Die korrekte Übersetzung von "**managment**" ist "**Handhabung**" und die "**qualities**" sind die Grundeigenschaften, so wie wir die Tast-Qualitäten nach kalt und schmerzhaft oder vibrierend unter-scheiden. Qualitätsma-nagement heißt demnach eine Handhabe für all die Einzelaspekte, um die es im Einzelfall geht. Schließlich gibt es noch die Irrtümer aus die deutsche "**Sensibi-**

"**sensivity**", während "**Emp-findsamkeit**"

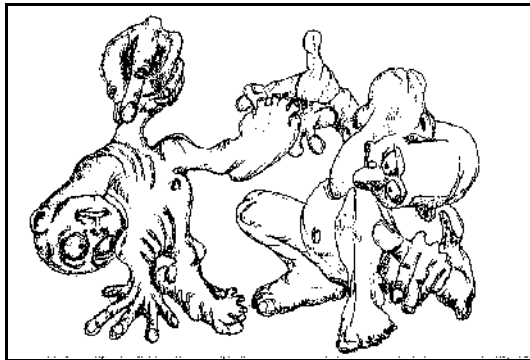
fol-gende Auflistung ist Wortverwechslungen

lischen und einen eng-spalten, sondern gibt im

tinous change) eng-Begriffen und Wendun-Ausdrücke sind fett ge-dazu führen, daß man

"**Dislokation**" mit "**Z**" ein paar Zeilen weiter oben oder unten findet, weil er unter "**dislocation**" mit "**C**" abgelegt ist. Das wiederum hat den Vorteil, daß man sich gelegentlich eine ganze Reihe enger verwandter Wörter betrachtet, statt nur den einen gesuchten Begriff. Nach dem Buch-staben "**Z**" wie

"**Zyste**" folgt noch ein Kapitel über deutsche und amerikanisch Abkürzungen, zuerst natürlich die, welche im Bereich der Manuellen Medizin gebräuchlich sind (sicher auch hier ohne Vollständigkeitsanspruch), dann aber auch welche dem täglichen amerikaiischen Leben (**ZIP-Code = PLZ**) und aus der Computersprache (**EOF = end of file**).



Wortähnlichkeiten. So ist **lität** im Englischen eine die "**sensibility**" eine wieder-spiegelt. Die jetzt ge-rade wegen dieser nicht in einen deutsch-eng-lisch-deutschen Teil aufge-steten Wechsel (**in a con-lische** neben deutschen gen wieder. Die englischen druckt (**bold**). Das kann den gesuchten Begriff, z.B.

1st, 2nd, 3rd, 4th, 5th finger – Daumen,

Zeigefinger, Mittelfinger, Ringfinger

1st, 2nd, 3rd, 4th, 5th toe – Großzeh, 2.Zeh,

3.Zeh, 4. Zeh, Kleinzeh

A

abasia - Paraplegie, Abasie, Unfähigkeit zu Gehen

abdominal membrane - Peritoneum

aberrant motion - Ausweichbewegung

Abfluß - (**out**)flow

abdominal rib - falsche Rippe

Abduktion - **lateral abduction**

Abduktor - **abductor muscle**

aberration - Abweichung

abgemagert - **skinny**

abgeschwächt - **atenuate, reduced**

abgestorben - **necrotic, dead**

Abhängigkeit - **dependancy**

absteigend - **descending**

Abweichung - **deviation, aberration**

Abwehrspannung - **wooden belly**

acceleration injury - HWS-

Beschleunigungsverletzung

accessory respiratory muscles - Atemhilfsmuskeln
acetabular roof - Pfannendach
Achillotendodynie - **achillodynia**
Achillessehne - **heel tendon**, calcaneal tendon
Achillessehnenruptur - **tendon rupture of the Achilles tendon**
Achse - **axis**
Achsel(*höhle*) - **armpit, axillary space**
AC-Sprengung - **rupture of the acromioclavicular ligament**
active straight leg raise - aktiv
aufgeführter Lasègue Test
acoustic canal - Gehörgang
adaptieren - **to adapt**
adduction, adductor muscle - Adduktion, Adduktor
(*gekreuzter*) Adduktorenreflex - (*crossed*)
adductor reflex
adduzieren - **to adduct**
Adhäsion - **adhesion**
adipös - **fat**
Adipositas - **obesity, fatness**
adjacent segment - Nachbarsegment
Ader - **vessel, vein**
Affenhand - **monkey's hand**
affektives Verhalten - **affective behavior**
Afferenz - **afference**
age - Alter
ageing - Alterung
Agonie - **agony**
Agonist, agonistisch - **agonist, agonistic**
Akromion - **acromion, acromial process**
Akromioklavikulargelenk - **AC joint, acromioclavicular joint**
Ahn - **ancestor**
Akinesie - **acinesia**
akinetic - bewegungslos
Aktin - **actin**
Aktionspotential - **muscle action potential**
Akupunktur - **acupuncture**
akut - **acut**
Alexie - **word blindness, alexia**
alignment - Anordnung, Ausrichtung
Allgemeinmedizin(er) - **general medicine, general practitioner**
Allgemeinzustand - **physical state / status**
Alter - **age**
altern - **to mature**

Alterung - **ageing**
Alterskyphose - **senile kyphosis**
Ampulle - **ampulla**
Amputation - **detachment, amputation**
amyotrophische Lateralsklerose - **amyotrophic lateral sclerosis**
anconeal trench - Fossa olecrani
angle - Winkel
ankle - Knöchel
ankle sprain - Sprunggelenksdistorsion
Anordnung, Ausrichtung - **alignment**
Anosmie - **smell blindness, anosmia**
Anspannung - **stretching, strain**
Anstrengung - **effort**
Anerkennung - **recognition**
Anfall - **attack, seizure**
anfallsweise - **episodic**
angeboren - **congenital**
Angst - **anxiety**
Angstabbau - **fear avoidance**
ankle jerk - ASR
ankle joint - oberes Sprunggelenk
Annahme - **Asumption**
etw. annehmen - **to assume**
Antagonist, antagonistisch - **antagonistic muscle, antergic**
antevertiert - **anteverted**
anterior cervical triangle - (*seitliches*)
Halsdreieck
antistreptolysin - ASL
antistaphylosin - AStL
antistreptokinase - ASK
Antrieb - **motivation, impulse**
anwenden, gebrauchen - **to employ, to apply**
Anwendung - **application, medication**
apathisch - **dull**
aperture - Blende, Öffnung
aperture of the larynx - Kehlkopf
apex - Spitze
Aponeurose - **aponeurotic membrane**
Apophyse - **apophysis**
Apoplexie - **stroke**
appliance - Anwendung
Apraxie - **apraxia**
Arbeit - **work, activity**
(*wissenschaftliche*) Arbeit - **paper arbitrary** - willkürlich
arch - Bogen, Arcus
(*anterior and posterior*) **arch of atlas** - Atlasbögen

arch of ribs - Rippenbogen
arch of the foot - Fußgewölbe
Areflexie - **areflexia**
Arlen-Technik - **atlas therapy by Arlen**
Arm - **arm**
Armbeuge - **bicep curl**
Arkus - **arch**
Arterie - **artery**
Arthritis - **articular rheumatism, arthritis**
Arthrodese - **bone blocking**
arthrogen - **arthrogenic**
Arthrographie - **arthrography**
Arthrose - **arthrosis**
Arthropathie - **joint disease**
Arthroskopie - **arthroscopy**
Arthrotomie - **arthrotomy**
articular ligaments - Bandapparat -
artificial limbs - Kunstglieder
articulation - Gelenk
articular process - Gelenkfortsatz
articular cartilage - Gelenkknorpel
Aschoff's nodules - Rheumknötchen
ASK- **antistreptokinase**
ASL - **antistreptolysin**
Astasie - **astasia**
AStL - **antistaphylosin**
ASR - **ankle jerk**
assimilated vertebra - Übergangswirbel
asthenia - Asthenie
Asymmetrie - **asymmetry**
ataxia, incoordination - Ataxie
atactic gait - ataktischer Gang
Atemgymnastik - **chest physiotherapy**
Atemhilfsmuskeln - **accessory
respiratory muscles**
Atemmuster - **patterns of breathing**
Atemzentrum - **respiratory center**
atenuate, reduced - abgeschwächt
atmungsabhängig - **respiration-
dependent**
Atlantoaxialgelenk - **atlantoaxial joint**
Atlantoakzipitalgelenk - **atlanto-occipital
articulation, ~ joint**
Atlas - **atlas, C1**
Atlasassimilation - **C1 occipitalization**
Atlasbögen - **anterior and posterior arch
of atlas**
Atlasterapie - **atlas therapy**
Atlasterapie - **craniocervical
manipulation**

Atlasterapie - **osteopathic manipulation
of the upper cervical spine**
Atonie - **atony**
atonisch - **atonic, relaxed**
Atopie - **atopy**
(Muskel) Atrophie - **(muscle) wasting**
attack - Anfall
attenuation - Verminderung
auditory canal - Gehörgang
aufgehängt - **suspended**
Auflage - **onlay**
auflodern - **to inflare, to flare up**
Aufmerksamkeit - **vigilance, attention, alertness**
aufnahmefähig - **receptive**
aufnehmen - **to receive**
aufplatzen - **to burst**
aufrecht - **upright, erect**
aufrichten - **to raise, to put up, to
straighten**
aufsteigend - **ascending**
aufzeigen - **to delineate**
Auge - **eye**
Augenhöhle - **orbital cavity, orbital
opening**
Ausatemblockierung - **exhalation
restriction**
Ausgangsstellung - **home position, initial
position, starting position**
ausheilen - **to heal up**
aushusten - **to cough out**
Auskultation - **to auscult**
Fußaußenrand - **lateral margin of foot**
Auskugelung - **exarticulation**
Ausweichbewegung - **aberrant motion**
Außenband - **lateral collateral ligament,
fibular collateral band**
Außenbandschaden, - ruptur - **lateral
collateral ligament injury, - rupture**
Außenknöchel - **lateral malleolus**
Außenmeniskus - **lateral meniscus**
Außenrand - **lateral border, lateral margin**
Außenrotation - **lateral rotation**
Außenseitermethode - **fringe existence methods**
ausstrecken - **to extend, to stretch**
ausweiten - **to delate, to expand**
autochthone Rückenmuskeln - **muscles of the back**
Automatismen - **automatisms**
average - Durchschnitt
AVK - **occlusive arterial disease**
avoidance - Vermeidungsverhalten

fear avoidance - Angstabbau
pain avoidance - Schmerzvermeidung
stress avoidance - Vermeidung einer Anspannung
axial - axial
Axis - **axis**
Axon - **axon, neural cylinder**
hintere Axillarlinie - **postaxillary line**
mittlere Axillarlinie - **medaxillary line**
vordere Axillarlinie - **preaxillary line**

B

BAASTRUP Syndrom - **kissing spine**
BABINSKI-Phänomen - **great toe reflex**
(Babinski's reflex, Babinski's sign)
baby teeth - Milchgebiß
back - Rücken
back bone - Rückgrat
backbone - Wirbelsäule
back knee - Genu recurvatum
back of the foot - Fußrücken
Backe - **cheek**
Backenzahn - **molar tooth**
Badearzt - **balneotherapist**
Bademedizin - **balneotherapy**
Bahn - **fascicle, path, tract**
Bahnung - **pathing**
Bajonette-Stellung - **bayonet deformity**
Baker-Zyste - **Baker's cyst**
baker's leg - genu valgum (X-Bein)
balance - Gleichgewicht
Ballen - **pad, ball**
ballet dancer's gait - Spitzfußgang
ball of thumb - Daumenballen
balneotherapist - Badearzt
balneotherapy - Bademedizin
bamboo spine - Bambusstabwirbelsäule
Bänderriß - **band rupture, desmorhexis**
band - Ligament
Band - **cord, ligament**
Bandage - **bandage (to put a bandage on)**
Bandapparat - **articular ligaments**
band rupture - Bänderriß
Bandscheibe - **(intervertebral) disc**
Bandscheibenoperation - **discectomy**
Bandscheibenvorfall - **herniated disc, herniated nucleus pulposus, slipped disc**
Bandscheibenprotrusion - **protruding (intervertebral) disc**
Bandscheibensyndrom - **disc disease**

base - Basis / Boden
Basilarisarterie - **basal artery**
Basilika - **basilic vein**
Basis - **base**
basket handle tear - Korbhenkelriß
Bauch - **belly, tummy, stomach, abdomen**
Bauchdeckenreflex - **tummy reflex**
Bauchatmung - **abdominal breathing**
Bauchdecke - **wall**
Bauchhöhlenschwangerschaft -
abdominal pregnancy
Bauchschmerz - **bellyache, tummyache**
Bauchtrauma - **abdominal injury**
bean bone - Pisiforme
BECHTEREW'sche Krankheit -
spondylitis
Becken - **pelvis**
großes Becken - **false or greater pelvis**
kleines Becken - **true or lesser pelvis**
Beckenausgang - **pelvic outlet**
pelvic floor - Beckenboden
Beckendurchmesser - **pelvic diameter**
Beckenfraktur - **pelvic fracture**
Beckengürtel - **pelvic girdle**
Beckenring(fraktur) - **(fracture of the) pelvic ring**
Beckenschaufel(fraktur) - **(fracture of the) pelvic wing, iliac wing**
Beckenschiefstand - **pelvic obliquity**
Beckenverlagerung - **hips off center**
Beckenverwringung - **pelvic wring**
Befragung - **inquiry**
Befreiung - **release**
Begrenzung - **border**
behaart - **hairy**
Behandlung - **treatment**
Behandlungsplan - **course of treatment**
Behandlungsvertrag - **contract of treatment**
Beherrscher der Manipulation -
cognoscenti of manipulation
(etwas) bemerken - **to become aware of s.th.**
Behinderung - **handicap, disability**
Bein - **leg, limb**
Beinbruch - **fractured leg**
Beinlänge - **leg length**
Beinlängendifferenz - **leg lengths of varying sizes**
beklagen - **to complain**

beklopfen - **to percuss, to tap**
belasten - **to put under stress, to put a strain on, to stress, to strain**
Belastung - (*mechanical, emotional, psychical, physical*) **stress, load, strain**
Belastungsdeformität - **stress deformity**
Belastungsschmerz - **pain on weight**
Belastungsausdauerstest - **endurance test**
Belastungsausdauerstest - **stress endurance test**
Belastungstest - **stress test**
Probelastung - **exercise test**
beleibt - **stout, fat**
bending - Bücken
bending fracture - Biegeungsbruch
bending muscle - Flexor
Benommenheit, benommen - **dizziness, to be dizzy**
Beobachtung - **monitoring, watching, observation**
Beratung, beraten - **conseil, to counsel**
Bereich - **area, zone**
beruhigen - **to calm down, to quieten**
Beschäftigungstherapie - **occupational therapy**
(*geistig*) beschränkt - **dull**
besinnungslos - **unconscious**
Besserung, bessern - **recovery, improvement, to improve, to recover**
Bestand sein von - **to be stored in**
Bestätigung - **confirmation**
besondere Beachtung - **careful consideration (of)**
bestimmen - **to assess**
Bestrahlung - **radiation**
betonen - **to mark, to stress, to place emphasis on**
betreuen - **to take care of**
Beweglichkeit - **mobility**
beugen - **to bend, to box, to flex**
Beugung - **flexion**
Beugekontraktur - **flexion contracture**
Beugesehne - **flexor's tendon**
beweglich - **mobile**
Bewegung - **movement, motion**
Bewegungsapparat - **muscle and skeleton system**
Bewegungseinschränkung - **motion restriction**
Bewegungsumfang - **range of motion, functional reach**
Bewegungsmuster - **pattern of motions**
Bewegungssegment - **motion segment**
Bewegungsstörung - **disturbed motion, motion disorders**
Bewegungstherapie - **kinesitherapy**
biceps curl - Armbeuge
biegsam - **flexible**

Biegsamkeit - **flexibility**
Biegeungsbruch - **bending fracture**
big toe - Hallux
bimalleolär - **bimalleolar**
Bindegewebe - **tissue**
elastisches Bindegewebe - **elastic (or connecting) tissue**
Bindegewebsmassage - **massage of the connective tissue**
Biß - **occlusion, bite**
bicep curl - Armbeuge
Bizeps brachii - **biceps muscle of the arm**
Bizeps femoris - **biceps muscle of the leg**
Bizepstendinose - **golf arm**
BKS - **ESR (erythrocyte sedimentation rate)**
Blähbauch - **distended abdomen**
Blase - **bladder**
blaß - **pale, pallid**
Blatt - **sheet**
Block - **block**
(*neuromuskulärer*) Block - **neuromuscular block**
Blockade - **blockade, bony block**
Blockwirbel - **fused vertebrae**
blunt force trauma - stumpfes Trauma
Boden - **base, ground, bottom**
body - a) Körper b) Leiche
bodybuilding - Leibesertüchtigung
Bogen - **arch, bow**
Bohrdraht - **drill wire**
bone(s) - Knochen
bone age - Knochenalter
bone blocking - Arthrodesen
bone bruise - Knochenquetschung
bone cyst - Knochenzyste
bone marrow - Knochenmark
bone scanning - Knochenzintigramm -
bony block - Blockade
bony spur - Randzacke, Exophyt
border - Begrenzung
borderline - Abgrenzung, Grenze, grenzwertig (Adj.)
Borderline-Syndrom - **disordered patient**
Borderline-Schizophrenie - **prepsychotic schizophrenia**
bosom, bust - Busen
bow legs - O-Beine
to box - beugen
brain - Hirn
brain disease - Hirndefekt

brain stem - Hirnstamm
 Brachialgie - **brachial pain, brachialgia**
brachial plexus paralysis Duchenne type
 - obere Plexuslähmung , *Erb'sche*
 Lähmung
BRAGARD-Zeichen - **Bragard's sign**
branch - Zweig, Ramus
branchial cleft - Kiemenspalte
bregmatic bone - Scheitelbein
breast - Brust
breast bone - Brustbein
 Bride - **adhesive band**
brim - Labrum
BROWN-SEQUARD-Lähmung - **BS-syndrome (Brown-Sequards paralysis)**
 Bruch - **fracture**
 brüchig - **crumbly, fragile**
 Brüchigkeit - **fragility**
bruise - Quetschung, Kontusion
bruise break - Trümmerbruch
 Brust - **breast, chest, rib cage**
 Brustbein - **breast bone, sternum**
 Brustdrüse - **mammary gland, breast**
 Brustwand - **chestwall**
 Brustwarze - **nipple**
 Brustwirbel - **dorsal vertebra, thoracic vertebra**
 Brustwirbelsäule - **thoracic spine**
 Bruxismus - **crunch**
BS-syndrome - *BROWN-SEQUARD*-Lähmung
 BSR - **biceps reflex**
bubble, bulb - Bulbus
 Bucht - **recess, sinus**
 Buckel - **hump, hunchback, round shoulders**
 Bulbus - **bubble, bulb**
 bullös - **bullate**
 Bursa - **bursa**
 Bursitis - **bursitis, bursal synovitis**
 Bursitis olecrani - **miner's elbow**
 Bursitis präpatellaris - **miner's knee**
 Bursitis subdeltoideae - (*adhesive*)
capsulitis of the shoulder
 Busen - **bust, bosom**
buttock - Pobacke
buttock line - Spantriß
 BWS - **thoracis spine**

C

C1 - Atlas
C1 occipitalization - Atlasassimilation
calcaneal bone - Ferse

calcar spur, calcaneal spur - Fersensporn
caliber - Durchmesser
calf cramp - Wadenkrampf
camshaft - Nockenwelle
cam impngement - Hüftimpingement
 durch fehlende Taillierung des
 Schenkelhalses
canal - Kanal
cancellous bone - Spongiosa
cancer - Karzinom
canine tooth - Eckzahn - **eyetooth**
capability - Fähigkeit
capillary - Kapillare
capitate bone - Kapitatum
capsule, case - Kapsel
 Caput breve bicipitis - **short head of the biceps muscle**
 Caput costae - **head of rib**
cardinal symptom - Leitsymptom
carotid artery - Karotis(arterie)
carpal bones - Handwurzelknochen
carpal joints - Handwurzelgelenk
carpal tunnel syndrome -
 Karpaltunnelsyndrom -
 Cauda - **tail**
cavity - Kammer
(bony) callus - Kallus
(adhesive) capsulitis of the shoulder -
 Bursitis subdeltoideae
cartilage - Knorpel
cavity Kammer
channel - Kanal
chondral - knorpelig
ceased - gekapselt
 Cerclage - **cerclage**
 Cerebralparese - **cerebral palsy, Little's disease**
cervical collar - Halskrause
cervical rib - Halsrippe
cervical spine - Halswirbelsäule
cervical vertebra - Halswirbel
cephalic nerve - Hirnnerv
chamber - Kammer
channel - Kanal
CHARCOT-Gangbild - (*Charcot's sign*)
cheek - Backe
cheek bone - Wangenknochen
 Check-up - **check-up**
 Chemotherapie - **chemotherapy**
chest - Thorax
chest - Brust

chest physiotherapy - Atemgymnastik
 Chimäre - **chimera**
 Chirotherapie - **chirotherapy**
 Chirotherapeut - **chirotherapist**
 Chiropraktik - **chiropractic, spinal therapeutics**
 Chiropraktiker - **chiropractor**
 chirotherapeutischer Handgriff - **manual maneuver, manual technique**
 Chirurgie - (*general*) **surgery**
 Chondrodystrophie - **chondrodystrophia**
 Chondromalazia patellae - **patellar chondromalacia**
 CHOPART'sche Linie - **Chopart's joint**
 Chorda dorsalis - **notochord**
 Chorda obliqua - **oblique cord of the elbow**
 Chorea (*Huntington, Sydenham*) - (*Huntington's, Sydenham's*) **chorea**
clamp - Klammer, Krampe
clasp - Umklammerung
 Clavicula - **collar bone**
claw hand - Krallenhand (*Ulnaris-Läsion*)
clawfoot - Hohlfuß
claw toe - Krallenzeh
cleft - Spalt, Fissur
cleft foot - Spaltzehenfuß
cleft sign - Röntgenspalt bei Ostitis pubis
clicking hip - *ORTOLANI*-Zeichen
clip - Klammer
clonic seizures - klonische Krämpfe
clonic spasm - Klonus
closure of the growth plate - Epiphysenschluß
club-foot - Klumpfuß
coccygeal bone - Steißbein
cognoscenti of manipulation - Beherrscher der Manipulation
collar bone - Klavikel, Schlüsselbein
collateral band impairment - Seitenbandinstabilität
 Collum anatomicum - **anatomical neck of the humerus**
 Collum chirurgicum - **surgical neck of the humerus**
common - communis, gemeinsam
compact bone - Compacta
concatenation - Verkettung
conduction - Nervenleitung

Condylus (*lateralis, medialis*) - (*lateral, medial*) **condyle**
 Condylus occipitalis - **occipital condyle condyle** - Gelenkkopf
conseil, to counsel - Beratung, beraten
conjoined tendons - Sehnenbündel
constriction - Einengung
 Conterganschäden - **impairments by Talidomid** ©
control loops - Nachtestieren
coracoid process - Rabenschnabelfortsatz
cord - Ligament
coronal suture - Kranznaht
corset - Korsett
costal - kostal
costal arch - Rippenbogen
costal cartilage - Rippenknorpel
counter - Konter
counterstrain - Muskeldehnung unter Druck auf einen Schmerzpunkt (*trigger point*)
 Coxalgie - **hip pain, coxalgia**
 Coxarthrose - **coxarthrosis**
 Coxitis - **coxitis**
cranial bruise - Schädelprellung
 Cremaster - **Riolan's muscle**
crest - Kamm
 Crista iliaca - **iliac crest**
 CRP - **C-reactive protein**
c-scoliosis - C-Skoliose
 CT - **tomography**
crack - Riß
crest - (*Becken*) Kamm
crossed extensors's contracture - gekreuztes Streckphänomen
crossed reflex - gekreuzter Reflex
cross-walker - Innenrotationsgang
cruciate ligament - Kreuzband
anterior cruciate ligament - vorderes Kreuzband
posterior cruciate ligament - hinteres Kreuzband
cruciate rupture - Kreuzbandriß -
crunch - Knirschen
cubital space - Ellenbeuge
cuboid bone - Kuboid

D

Damm - **perineal region**

damage, injury - Schaden
dangle foot, drop foot - Stepperfuß
 Dauerschaden - **prolonged trauma**
 Daumen - **thumb, 1st finger**
 Daumenballen - **ball of thumb**
 Darmbeinkamm - **iliac crest**
dart throwing sign - Hinweis auf eine
 Läsion des lunato-navicularen Bereichs
deep tendon reflex - Sehneneigenreflex -
 Deckplatte - **lamina of vertebra**
 Deckplatteneinbruch - **fracture of the
 vertebral lamina**
deep friction - Querdehnung
defected position - Fehlstellung
deficient perception - Wahrnehmungsstörung
deficient processing - Verarbeitungsstörung
 Deformität - **deformity**
 dehnen - **to stretch, to extend**
 Dehnreflex - **stretch reflex**
 Deltoideus - **deltoid muscle**
 Denkmodell - **working model**
 Denkvermögen - **intellect**
 Dens axis - **dens, odontoid process of axis**
dental decay - Karies
dependancy - Abhängigkeit
 Depression - **depression**
 Dermatome - **dermatome, somite**
descending - absteigend
desmorhexis - Bänderriß
deviation - Abweichung
detachment - Amputation
 Diagnoseverfahren - **diagnostic procedures**
diameter - Durchmesser
 dicht - **a) dense b) close c) compact**
 DIP - **distal interphalangeal joint**
diplegia - Diplegie
disability - Behinderung, Unzulänglichkeit
disadvantage - Schwachpunkt
(intervertebral) disc - Bandscheibe
disc disease - Bandscheibensyndrom
discectomy - Bandscheibenoperation
 Diskopathie - **disc disease**
dislocation by traction - Verrenkung
dislocation - Luxation
 disloziert - **put out of joint, displaced, dislocated**
 dislozierte Fraktur - **dislocation fracture**
disordered patient - Borderline-Syndrom
disparate - unterschiedlich
disparity - Ungleichheit
displacement - Verlagerung

disseminated sclerosis - Multiple Sklerose
 Distraction - **traction, spreading**
divided kneecap - Patella bipartita
 Distorsion - **distortion, sprain,
 distorted injury**
 Distraction - **distraction**
dizzy - benommen
dizziness - Benommenheit
 Dorn - **spine**
 Dornfortsatz - **spinous process, spine of
 vertebra**
dorsal root - Hinterhorn, sensibles
dorsal vertebra - Brustwirbel
 Dokumentenbogen - **sheet of
 documentation**
 Drang - **urge, impulse**
drawer sign - Schubladenphänomen
 drehen - **to rotate, to turn, to revolve**
 Drehung - **torsion, rotation, turning**
 Drehinstabilität - **rotatory instability**
drop hand - Fallhand
 Drüse - **gland**
 Druck - **pressure, force**
 druckempfindlich - **pressure-sensitive**
 Druckpunkt - **pressure point**
 Druckschmerz - **pain of palpating**
DUCHENNE- Hinken - **Duchenne's limp**
duct - Kanal
DUPUYTREN'sche Kontraktur - **fascial
 contracture, palmar contracture**
 Durchmesser - **diameter, caliber**
 Durchschnitt - **average**
 durchschnittlich - **mean**
 Dysbalance - **loss of balance**
dysfunctional position - Fehlstellung
 Dysfunktion - **dysfunction**
 Dysfunktionsmodell - **dysfunction model**
 dyskybernetische Entwicklungsstörung -
**disturbances of development by
 dyscybernesis**
dynamic relocation test (DRT) - Test zur
 Prüfung des GHG inkl des Labrums
dysplasia - Dysplasie
dystonia - Dystonie
dystrophia - Dystrophie

E

echte Rippe - **sternal rib, true rib**
 Eckzahn - **eyetooth, canine tooth**

efficiency - Wirksamkeit
effort - Anstrengung
 Eigenart - **peculiarity**
 Einatemblockierung - **inhalation restriction**
 Einengung - **constriction**
 Einfühlungsvermögen - **sensitivity**
 Einführungsgespräch - **initial talks**
 Eingang - **gate(way)**
 eingewachsen - **ingrown**
 Einheit - **entity**
 Einlage - **insert**
 einreiben - **to rub**
 einrenken - **to set, to reduce**
 Einriß - **tear**
 Einschränkung - **limitation**
 einseitig - **unilateral**
 Einstellung - **stance-side**
 Einwilligung - **agreement**
 Einwirkung - **impact, influence, effect**
 Einzelgewebe - **local tissue**
 Elevation - **elevation**
 Elfenbeinwirbel - **marble vertebra**
 Elle - **ell, ulna**
 Ellenbeuge - **cubital space**
 Ellenbogenluxation - **elbow dislocation**
 embryonal - **embryonal**
 Empfindung - **sensation, reception, feeling**
 Endoprothese - **endoprosthesis**
 Endplatte - **motor end-plate**
endurance test - Belastungsausdauerstest
entity - Einheit
 Entschlackung - **purification**
 entspannen - **to relax, to ease**
 Entspannung - **relax, relief**
 Entwicklungsasymmetrie - **unilateral retardation**
 Entwicklungsstörung - **disturbance of development, developmental disturbance**
 Entzündung - **inflammation**
 Entzug - **withdrawal**
 Entzugssyndrom - **withdrawal syndrome**
 Epikondylus - **epicondyle**
 Epikondylitis humeri - **humeral epicondylitis**
 epikritische Sensibilität - **epicritic sensibility**
 Epiphyse - **epiphysis**
episodic - anfallsweise
 Ermüdungsfraktur - **stress fracture**
 Erschöpfung - **exhaustion**
 Erregbarkeit - **excitability**
 Erregungsüberleitung - **synaptic transmission**
Esmarch'scher Handgriff - *Esmarch's movement*
 Elastizität - **elasticity**

elevator - Levator scapulae
 Ellenbogen - **elbow**
 Ellenbogengelenk - **elbow joint**
eminence - Vorsprung
 Empyem - **intraarticular abscess**
 entfernt - **remote**
 Epiphysenschluß - **closure of the growth plate**
 Erector spinae - **erector muscle of the spine**
 Erfolg - **efficiency**
 Ergebnis - **results**
 Erhaltung - **preservation**
 Erholung - **recovery**
 Ersatz - **reconstruction**
 Erste Hilfe - **first aid**
 Erregung - **a) excitation, b) stimulation**
 Erregungs(über)leitung - **conduction**
 Erregungsleitungsstörung - **disturbance in conduction**
ESR (erythrocyte sedimentation rate) - BKS (*Blutkörperchensenkungsgeschwindigkeit*)
evidence - Ergebnis, Beweis
 Evidenz (Augenschein) - **sight**
excitation - Erregung
excavated foot - Hohlfuß
excitability - Erregbarkeit
exhalation restriction - Ausatemwiderstand
 Extension - **traction**
 Extensor - **extensor muscle**
eye - Auge
eyetooth - Eckzahn

F

facial bones - Gesichtsschädel
 Facialis - **facial nerve**
 Facette - **articular facet**
 Facettengelenk - **transverse joint**
 Fach (Tasche) - **socket**
 Facharztausbildung - **medical specialization**
 Körperskizze - **little man**
facilitation - Förderung
 falsche Rippe - **abdominal rib, spurious rib, false rib**
 Fallhand - **drop hand, wristdrop**
false joint - Pseudarthrose
false or greater pelvis - großes Becken
 Falte, Grat, Plica - **fold, ridge**
 Fango - **mud**
fascial rupture - Muskelfasziensriß

Faszie - **sheet, fibrous tissue**
Faser - **fiber, thread**
fascicle - Bahn
faults of coordination -
Koordinationsstörung
Fähigkeit - **capability**
fear avoidance - Angstabbau
feedback - Rückmeldung, Rückkopplung
feed forward (control) -
Vorausberechnung, Planung, Vorsteuerung
Fehlentwicklung - **misdevelopment**
Fehlhaltung - **malposition**
Fehlstellung - **defected position,**
dysfunctional position
felon, panaris - Panaritium
femoral dislocation -
Oberschenkelluxation
femoral head fracture -
Femurkopffraktur
femoral neck - Oberschenkelhals
femoral shaft - Femurschaft
Femur - **thigh bone**
Femurhals - **neck of the femur**
Femurkopf - **head of femur**
Femurkopffraktur - **femoral head**
fracture
Femurschaft - **femoral shaft**
Ferse - **heel bone, calcaneal bone**
Fersensporn - **calcar spur, calcaneal**
spur, Server's disease
fest - **tight, firm**
fiber - Muskelfaser
fibrillation - Muskelfibrillation
Fibulaköpfchen - **head of fibula**
Fibulaschaft - **fibular shaft**
fibular collateral band - Außenband
Finger - **finger**
Fingergrundgelenke - **knuckle joints,**
MCP (*metocarpophalangeal*) joints
Fingerknöchel - **knuckle(s)**
Fischwirbel - **fish vertebrae**
Fissur - **fissure, cleft, hair-line fracture,**
linear fracture
Fixation - **fixing**
Flachrücken - **flat back**
flank bone - Ilium
flapping - Tremor
flat back - Flachrücken, Hyperlordose
flat foot - Senkfuß, Plattfuß
flail knee (joint) - Wackelknie

to flex - beugen
flexion - Beugung
flexion contracture - Beugekontraktur
flexor's tendon - Beugesehne
flexible - biegsam
flexibility - Biessamkeit
Flexor - **flexor muscle, bending muscle**
flexor canal syndrome -
Karpaltunnelsyndrom
floppers foot - Kahnbeinsyndrom
Flügel - **wing**
Flüssigkeit - **fluid**
Förderung - **facilitation**
follow-up (examination) - Verlauf
(*skontrolle*)
foot, feet - Fuß, Füße
foot distortion - Sprunggelenksdistorsion
fold - Falte, Grat, Plica
Foramen intervertebrale - **intervertebral foramen**
Foramen magnum - **great (occipital) foramen**
force close, force closure - kraftschlüssig,
Kraftschluß
foreign body - Fremdkörper
forking - Bifurcation, Gabelung
form close, form closure - formschlüssig,
Formschluß
Fortsatz - **process**
forward movement dysfunction of the
sacroiliac joint - Vorlaufphänomen
Fossa - **trench**
Fossa iliaca - **iliac fossa**
Fossa olecrani - **anconeal fossa**
fracture - **Fraktur**
fracture of the ankle - Knöchelbruch
front raise - Hanteltraining in die Frontalelevation
hairline fracture - Fissur
fracture - Bruch
fracture of the vertebral lamina -
Deckplatteneinbruch
fragile - brüchig
fragility - Brüchigkeit
freier Gelenkkörper - **free body**
Fremdkörper - **foreign body**
Fremdreflex - **multisynaptic reflex**
friction - Reibung
fringe existence methods -
Außenseitermethoden
FROMENT Zeichen - **Froment's sign**
frontal bone - Stirnbein
frontal cut - Frontalschnitt

Frontalebene - **frontal plane**
 Frontallappen - **frontal lobe**
 Frontalnaht - **frontal suture, metopic suture**
 Frontalschnitt - **frontal cut**
frozen shoulder - Schultersteife
functional reach - Reichweite einer
 Bewegung, Bewegungsumfang
functional examination -
 Funktionsdiagnostik
 funktionelle Bewegungsuntersuchung-
functional movements
 funktionelle Blockade - **joint dysfunction**
 Funktionsprüfung - **functional examination**
 Funktionswechsel - **change of functions**
 Furche - **furrow**
fused vertebrae - Blockwirbel
 Fußaußenrand - **lateral margin of foot**
 Fußgelenke - **joints of foot**
 Fußgewölbe - **arch of the foot**
 Fußinnenrand - **medial margin of foot**
 Fußrücken - **back of the foot**
 Fußskelett - **pedal skeleton**
 Fußsohle - **sole**
 Fußwurzel - **instep, root of the foot, tarsal bones**

G

Gabelung - **forking, bifurcation**
gait - Gang, Gehen
 Galeazzi Zeichen - **Galeazzi's sign**
 Gallenblase - **gallbladder**
 Gang - **channel, duct**
 Ganganalyse - **gait analysis**
 Ganglion - **ganglion**
 ganzheitlich - **holistically, wholistically**
gap - Lücke
gapping - Aufklappen
gate(way) - Eingang
 Gaumen - **palate**
 Gaumenbogen - **palatoglossal arch**
 Gastrocnemius - **gastrocnemic muscle**
 Geburt - **birth**
 Gefäß - **vessel**
 Gegenanzeige - **contraindication**
 Gegenseite - **contralateral side**
 Gegenthese - **reverse thesis**
 gegenwirken - **to counteract**
 Gegenspannung - **counterstrain**
 gehaltene Aufnahme - **stress radiography**
 Gehörgang - **auditory canal, acoustic canal**

gekreuztes Streckphänomen - **crossed
 extensors's contracture**
 gekreuzter Reflex - **crossed reflex**
 Gelenk - **articulation, joint, junction**
 Gelenkachse - **joint axis**
 Gelenkbewegungen - **joint motions**
 Gelenkerguß - **jointeffusion**
 Gelenkfortsatz - **articular process**
 Gelenkinstabilität - **instable joint**
 Gelenkkapsel - **joint capsule**
 Gelenkknorpel - **articular cartilage**
 Gelenkkörper - **joint mouse**
 Gelenkkopf - **condyle**
 Gelenkmaus - **joint mouse**
 Gelenkpunktion - **tap**
 Gelenkspalt - **joint space**
 Gelenkspiel - **joint play**
 gemeinsam - **common**
 genetische Störung - **genetically
 determined disease**
 genu valgum (X-Bein) - **baker's leg**
 Genu recurvatum - **back knee**
 Geröllzysten - **subchondral cysts**
gender - Geschlecht
 Genick - **neck**
 Geschlecht - **a) gender b) sex**
 Gesichtsschädel - **facial bones**
gestational age - Schwangerschaftsalter
 Gestalt - **build**
 Gestaltwandel - **morphogenesis**
 Gewebe - **tissue**
 Gewicht - **weight**
 Gewicht tragen - **weight bearing**
 Gewebe - **tissue**
 Gibbus - **hump, gibbus**
giving way - Nachgeben
 Giving Way Phänomen = instabiles Knie =
 Wegknicken - **unstable knee, labile knee**
gland - Drüse
 Gleichgewicht - **balance**
 Gleitwirbel - **spondylolisthesis**
glenoid labrum - Labrum glenoidale
 Glied - **limb, member**
 Graben - **groove**
greater vertebral notch - Incisura
 vertebralis inferior
 (Grund-,Mittel-,End)glied - (*proximal,
 middle, distal*) **phalanx**
 Glissonschnlinge - **Glissons sling**

Glutäus (*max., med., minor*) - (*greatest, middle, least*) **gluteal muscle**
golf arm - Bizepstendinose
 GOLGI-Apparat - **Golgi tendon spindle**
 Gonalgie - **knee pain**
 Gonarthrose - **gonarthrosis**
 Gibbus **humb**
 Gicht - **gout**
 Gleichgewicht - **balance**
 Gleichgewichtsorgan - **organ of equilibrium, organ of balance**
goneitis - Gonarthritis
gout - Gicht, Hyperurikämie
graded chronic pain scale - Schmerzskala
 Granulom - **rheumatic nodule**
gravity - **Schwerkraft**
gravity sign - *Test des Kreuzbandapparats*
 Graue Zellen - **grey matter**
grey matter - Graue Zellen
groin - Leiste
groin strain - Leistenzerrung
 Größe - **height**
 Großzeh - **big toe, first toe**
 Grundgelenk - **metacarpo-phalangeal joint**
 Graben - **trench**
great (occipital) foramen - Foramen magnum
great toe reflex (Babinski's reflex, Babinski's sign) - **BABINSKI** - Phänomen
groin - Leiste(*nbeuge*)
groove - Graben, Kerbe, Rille
growth - Wachstum
growth plate - Wachstumsfuge
gump - Buckel
 Gyrus präcentralis - **motoric brain area, motor cortex, anterior central gyrus**
 Gyrus postcentralis - **sensoric brain area, posterior central gyrus**

H

habituelle luxation - **habitual dislocation**
 Hackenfuß - **heel walker, pes calcaneus**
 Haken - **hook**
 Hals - **neck, collum**
 (*seitliches*) Halsdreieck - **anterior cervical triangle**
 Halskrawatte - **cervical collar**

Halsrippe - **cervical rib**
 Halsstellreflex - **tonic neck reflex**
 Halswirbel - **cervical vertebra**
 Halswirbelsäule - **cervical spine**
 Haltere reflex - **postural reflex**
 Haltung - **posture**
 Haltungsasymmetrie - **postural asymmetry**
 Haltungsschaden - **postural deformity**
 Hallux - **big toe**
 Hamatum - **hooked bone, hamate bone**
 Hammerzeh - **hammer toe**
hamstrings - Ischiocruralmuskeln
 Hand - **hand**
 Handrücken - **back of the hand**
 Handgelenk - **wrist, joints of hand**
 Handinnenfläche - **palm**
 Handwurzel - **wrist, carpals, carpal bones**
 Handwurzelgelenk - **carpal joints**
 Handwurzelknochen - **carpal bones**
 Handy - **cell phone** - *Störsender in den Kursen*
hanging foot - Peronäusparese
 Harnblase - **urinary bladder**
 Haut - **skin**
 Hautnerv - **cutaneous nerve**
 HEAD'sche Zone - **Head's zone**
 Hebamme - **midwife**
 HEBERDEN-Arthrose - **Heberden's disease, arthrosis of the interphalangeal joints**
head of fibula - Fibulaköpfchen
head of rib - Caput costae, Rippenköpfchen
heal - heilen
heel bone - Ferse
heel pain - Tarsalgie, Fersenschmerz
heel walker - Hackenfuß
heel tendon - Achillessehne
 heilen - **to heal**
 Heilkraft - **healing power**
 Heilung - **cure**
 Hemiplegie - **hemiplegia**
 Hemmung - **inhibition**
 Herabgleiten - **downslip**
 Herd - **focus**
 Herdinfekt - **focal infection**
herniated disc - Bandscheibenvorfall
herniated nucleus pulposus - Bandscheibenvorfall

Hexenschuß - **lumbago**
high impact - Vollbelastung, Hochdruck
Hilfsmittel - **remedy**
Hinweis - **hint**
Hinken - **limping**
Hinterhauptskondyle - **occipital condyle**
Hinterhauptsschuppe - **occipital squame**
Hinterhorn, sensibles - **dorsal root**
hip - Hüfte
hip joint - Hüftgelenk
hips off center - Beckenverlagerung
hip wiggling - Hüftschwung
Hirn - **brain**
Hirndefekt - **brain disease**
Hirnnerv - **(en)cephalic nerve**
hirnorganisches Psychosyndrom (HOPS) -
organic cerebral defect syndrome
Hirnrinde - **cortex**
Hirnstamm - **brain stem**
Hochdruck - **high impact**
Höhle - **cave, cavity, hollow**
Hohlfuß - **clawfoot, excavated foot**
Hohlkreuz - **hollow back**
Hochdruck - **high impact**
Hochgleiten - **upslip**
(Gelenk-) Höhle - **(articular) cavity, cave**
Hoffa-Fettkörper - **infrapatellar fat body**
holistically - ganzheitlich
hollow back - Hohlkreuz
home position - Ausgangsstellung
hooked bone - Hamatum
hooked foot, pes calcaneus - Hackenfuß
Horizontalisationsphase - **the stage of the**
horizontal position
horsetoed foot - Spitzfuß
Hüfte - **hip**
Hüftgelenk - **hip joint, thigh joint**
Hüftkopfnekrose - **necrosis of the**
femoral head
Hüftluxation - **dislocation of the hip**
Hüftpfanne - **socket of hip**
Hüftreifungsverzögerung - **retardation of**
hip development
Hüftschwung - **hip wiggling**
Hühnerbrust - **pidgeon breast**
Humeruskopf - **humeral head**
Humerusköpfchen - **little head of**
humerus
Hunter's line - Linea alba
Husten - **cough, to cough**

HWS - **cervical spine**
HWS-Beschleunigungsverletzung -
acceleration injury
HWS-Distorsion - **cervical sprain**
HWS-Schleudertrauma - **whiplash**
injury
Hypästhesie - **sensation deficit**
hyperextension - Überstreckung
Hyperlordose - **flat back**

I

idiopathische progrediente Skoliose -
progressive idiopathic scoliosis
iliac bone - Ilium
iliac wing - Beckenschaufel
(fracture of the) iliac wing -
Beckenschaufel(fraktur)
immobile - unbeweglich -
Implantat - **implant, inlay**
improve - Erholung
in Frage gestellt - **to be questioned**
incomplete dislocation - Subluxation
Indikation - **indication**
induration - Verhärtung
inhibition - Hemmung
Innenband - **medial collateral ligament (MCL)**
Innenbandschaden - **medial collateral**
ligaments injury
Innenknöchel - **medial ankle (medial malleolus)**
Innenmeniskus - **medial meniscus**
Innenrotation - **internal rotation**
infantile Zerebralparese - **infantile**
cerebral paralysis, ~ palsy
Informationsblatt - **sheet of information**
Infraktur - **infracrion**
Inzisur - **incision, notch, cut**
Incisura acetabuli - **acetabular notch**
Incisura scapulae - **scapular incision,**
scapular notch
Incisura vertebralis inferior - **greater**
vertebral notch, inferior vertebral incision
Incisura vertebralis superior - **lesser**
vertebral incision, superior vertebral notch
inflexibility - Versteifung
instep - Fußwurzel
iliac crest - Darmbeinkamm
Iliacus - **iliac muscle**
Iliopsoas - **iliopsoas muscle**
Iliosakralgelenk (ISG) - **sacroiliac joint**
impingement - Zusammenstoß

Impingement - **shoulder impingement syndrome**
impulse - Drang
 Impuls - **thrust**
 Inaktivität - **hypopraxia**
 infantile Cerebralparese - **infantile cerebral palsy**
infants spine deviations (ISD) -
 Säuglingsschräghaltung -
 Informationsheft - **sheet of information**
infrapatellar fat body - *Hoffa*-Fettkörper
inhalation restriction - Einatemhindernis
inlay - Implantat
 Innenband - **medial ligament of the knee, tibial collateral ligament**
 Innenmeniskus - **medial meniscus**
 Innenrand - **medial border, medial margin**
insert - (*med.Fuß*-) Einlage
 Instabilität - **instability**
instable joint - Gelenkinstabilität
condyle - Gelenkkopf
 Insuffizienz - **insufficiency**
intellect - Denkvermögen
Intensionstremor - kinetic tremor
 Intercostalmuskeln - **intercostal muscles**
interface - Schnittstelle
internal knee derangement - Kniebinnenschaden
internal rotation - Innenrotation
 Intercostalnerven - **ventral branches of thoracic nerves**
 Intertrochantäre Linie - **oblique femoral line**
 intervertebral - **intervertebral**
 intraarticulär - **inside the joint, intra-articular**
intraarticular abscess - Empyem
 intraspinal - **intra-spinal**
 Inversion(*sfraktur*) - **inversion (fracture)**
ischial bone - Sitzbein, Tuber ois ischii
 Ischialgie - **sciatic pain, sciatica**
 Ischiasnerv - **sciatic nerve**
 Ischiocruralmuskeln - **hamstrings**
 ISG - **sacroiliac joint**
 ISG-Blockade - **ilio-sacral**
immobilisations
 ISG-Manipulation - **sacral thrust**

J

JACKSON-Attacke (fokale Epilepsie) -
jacksonian seizure, jacksonian epilepsy, focal palsy
jaw junction - Kiefergelenk
jerk thumb - schnellender Daumen
JENDRASSIK-Test - *Jendrassik's maneuver*

Jochbein - **cheek bone**
joint - Gelenk
joint axis - Gelenkachse
joint capsule - Gelenkkapsel
joint contracture - Kontraktur
joint contusion - Kontusion
joint disease - Arthropathie
joint dysfunction - funktionelle Blockade
jointeffusion - Gelenkerguß
joint fluid - Synovia
joint motions - Gelenkbewegungen
joint mouse - freier Gelenkkörper, Gelenkmaus
joint play - Gelenkspiel
joint position sense - Propriozeption der Gelenkkapsel
joint space - Gelenkspalt
joints of hand - Handgelenk, Handwurzel
joints of foot - Fußgelenke
joints of the vertebral column -
 Zwischenwirbelgelenke
junction - Gelenk
junctions of the ribs - Costotransversal- und Costovertebralgelenke

K

Kahnbein - **scaphoid (bone)**
 Kahnbeinsyndrom - **floppers foot**
 Kallus - **(bony) callus**
 Kamm - **crest**
 Kammer - **chamber, cavity**
 Kanal - **channel, canal, duct, tube**
 Kante - **edge**
 Kapitatum - **capitate bone**
 Kapillare- **capillary**
 Kapsel - **capsule, case**
 gekapselt - **ceased**
 Karies - **dental decay**
 Karpaltunnelsyndrom - **carpal tunnel syndrome, flexor canal syndrome**
 Karotis(*arterie*) - **carotid artery**
 Karzinom - **cancer**
 Kaumuskulatur - **masticatory muscles**
 Kehlkopf - **aperture of the larynx**
 Keilbein(e) - **cuneiform bone(s)**
 Keilwirbel - **wedge-shaped vertebra**
key region - Schlüsselreaktion
key-rip - Schlüsselrippe
 Kiemenspalte - **branchial cleft**
Kiebler-Faltentest - **skinfold test**

- positiver *Kieblertest* - **skinfold tenderness**
 Kiefergelenk - **jaw junction, mandibular joint**
 Kieferknochen - **ridge bone**
kinetic tremor - Intentionstremor
 KISS-Syndrom - **lop sided child, syndrome of the atlas-related spine deviations**
 Klaffen - **gapping**
 Klammer - **clamp, clasp, clip**
 Klappe - **valve**
Klapp'sches Kriechen - *Klapp's creeping treatment*
 Klauenhand - **clawhand**
 Kleinfinger - **little finger, 5th finger**
 Kleinhirn - **cerebellum**
 Kleinkind - *infant*
 kleineres Kind - **smaller child**
 Kleinwüchsigkeit - **microsomia**
 Klimakterium - **menopause**
 klimakterisch - **menopausal**
 Klonus - **clonic spasm, muscle clone**
 klonische Krämpfe - **clonic seizures**
 Klumpfuß - **club-foot**
Klumpke'sche Lähmung - *Klumpke's paralysis*
 Knie - **knee**
knee-cap - Patella
knee jerk - Patellasehnenreflex
knee pain - Gonalgie
 Kniebeuge - **squat**
 Kniebinnenschaden - **internal knee derangement**
 Kniegelenk - **knee joint**
 Knieerguß - **knee joint effusion**
 Knickfüße - **skewed feet, tali pes**
 Knöchel - **ankle**
 Knöchelbruch - **fracture of the ankle, malleolar fracture**
 Knochen - **bone(s)**
 Knochenalter - **bone age**
 Knochenkern - **ossification center**
 Knochenmark - **bone marrow**
 Knochenszintigramm - **bone scanning**
 Knochenverformung - **skeletal deformity**
 Knochenzyste - **bone cyst**
 Knorpel - **cartilage**
 knorpelig - **chondral**
 Knoten - **knot, nodule**
knuckle(s) - Fingerknöchel
knuckle joints, MCP (metocarpophalangeal) joints -
 Fingergrundgelenke
 kurze Nackenmuskeln - **short muscles of the head**
 Korbhenkelriß - **basket handle tear**
 kostal - **costal**

Körper - **body**
 Körpergewicht - (**body**) **weight**
 Körpergröße - **length**
 Kollagen - **collagenic fibers**
Konter - counter
 Kontraktion - **contraction**
 Kontraktur - **joint contracture**
 Kontusion - **joint contusion**
 Kontrollgruppe - **control group**
 Koordinationsstörung - **faults of coordination**
 (*Radius-*)Köpfchen - (*radial*) **head**
 Kopfgelenke - **atlantoaxial and atlantocranial junctions, occipito-vertebral junctions**
 Kopfschmerz - **headache**
 Korrektur - **correction**
 Korsett - **corset**
 Kuboid - **cuboid bone**
 Kunstwort - **coinage**
 Krallenhand - **claw hand (ulnar palsy)**
 Krallenzeh - **claw toe**
 Krankheit - **disease**
 Kranznaht - **coronal suture**
 Kreis - **circle**
 Krepitation - **crepitation, crunch**
 Krepitation unter Belastung - **resistive crunch**
 Kreuzband - **cruciate ligament**
 vorderes Kreuzband - **anterior cruciate ligament**
 hinteres Kreuzband - **posterior cruciate ligament**
 Kreuzbandriß - **cruciate rupture**
 Kreuzbein - **sacral bone, sacral region**
 Kreuzbeinfraktur - **sacral fracture**
 Kreuzschmerz - **lower back pain**
 Krümmung - **bend, flexure**
 Krypte - **crypt**
 Kunstfehler - **malpractice**
 Kunstglieder - **artificial limbs**
 kurze Halsmuskeln - **short muscles of the neck**
 Kyphose - **kyphosis**
 Kyphoskoliose - **kyphoskoliosis**

L

Labrum - **brim, lip**
 Labrum acetabuli - **acetabular lip**
 Labrum glenoidale - **glenoid lip**
 Labyrinth - **labyrinth**
 Labyrinthreflexe - **labyrinthine postural reflexes**
 Lagesinn - **position sense**
 Lähmung - **palsy, paralysis**

Lambdanaht - **lambdoid suture**
Lamellenknochen - **lamellar bone**
lamina of vertebra - Deckplatte
Laminektomie - **laminectomy**
laminectomy - Wirbelbogenresektion
LANDRY Paralyse - **Landry's palsy**
Langzeitstudie - **long-term studies**
Langzeittherapie - **prolotherapy, long term treatment**
LASEGUE Test - **active straight leg raise, Lasegue's sign**
Lateralflexion - **side-bending**
lateral border - Außenrand
lateral collateral ligament injury, - rupture - Außenbandschaden, - ruptur
lateral hip - a) Beckenkamm b) Trochanter
lateral malleolus - Außenknöchel
lateral margin - Außenrand
lateral meniscus - Außenmeniskus
lateral shift - Seitverschiebung
lateral rotation - Außenrotation
layer - Schicht, Lage
Lebensmonat - **month of life**
LAO-Position – **left anterior oblique position** - Boxerstellung
lateral column - Seitenstrang
laterality - Seitigkeit
lateral margin of foot - Fußaußenrand
lateral tilting - Seitneigung
lefty - Linkshänder
leg - Bein
leg length - Beinlänge
leg lengths of varying sizes - Beinlängendifferenz
Lendenlordose - **lumbal lordosis**
Lendenwirbel - **lumbar vertebra**
Lendenwirbelsäule - **lumbal spine**
Leiche - **body**
Leiste - **groin**
Leistenzerrung - **groin strain**
Leistenband - **inguinal arch**
Leitsymptom - **cardinal symptome**
lesion of the spinal cord - Querschnittslähmung
Levator scapulae - **elevator, levator muscle**
life time achievement - Lebensleistung
life time preference - Lebenseinstellung
Ligament - **band, cord, ligament**
Lig.acromioclaviculare - **acromioclavicular ligament**
ligg.alaria - **alar ligaments**

Lig. anulare - **ring band**
Ligg.sacroiliaca - **iliosacral ligaments**
Lig.tibiofibulare - **tibiofibular ligament**
limb - Glied, Bein
limp - schlaff
limping - Hinken
Linea, Linie - **line**
Linea alba - Hunter's line
Linderung - **alleviation**
linking up - Vernetzung
linkshändig - **left handed, sinistral, cack handed**
lip - Labrum
Lippe - **lip, labium**
LISFRANC'sche Linie - **Lisfranc's joint**
Little's disease - Zerebralparese / ältere Form: Kinderlähmung
little head of humerus - Humerusköpfchen
little man - Körperskizze
load - Belastung
local twitch response - Muskelzuckung, Muskelresonanz, im engeren Sinn: Bauchdeckenreflex
long-term studies - Langzeitstudie
long term treatment - Langzeittherapie
lop ears - abstehende Ohren
lopped - abgehackt, beschnitten
"lop-sided infant" - "schiefer Säugling"
Lordose, lordotisch - **lordosis, lordotic**
loss of balance - Dysbalance
low back pain - Lumbalgie
lower, inferior, distal - untere
lower arm, forearm - Unterarm
lower extremity - untere Extremität
lower leg - Unterschenkel
lower lip - Unterlippe
lower, inferior, distal - untere
Lücke - **gap, space**
Lumbalgie - **low back pain**
Lumbalisation - **lumbalization**
lumbal lordosis - Lendenlordose
lumbal spine - Lendenwirbelsäule
lumbar vertebra - Lendenwirbel
lunate (bone) - Lunatum
lunge - Ausfall, Ausschlag, Ausfallschritt, Luxation - **dislocation**
Luxationsfraktur - **dislocated fracture**
LWS - **lumbal spine**
Lymphbahn - **lymph vessel**

M

M.Ledderhose - *Ledderhose's*
contracture
M.Osgood-Schlatter - *Schlatter's disease*
main stay - Standbein
malleolar fracture - Knöchelbruch
Malleolengabel - **mortice**
malposition - Fehllhaltung
malpractice - Kunstfehler
mammal - Säugtier
Mammillarlinie - **nipple line, mammary line**
Mandel - **tonsil**
Manipulationstherapie - **manipulative therapy**
management - Handhabung, Verwaltung
Management - **maintenance, management**
mandibular joint - Kiefergelenk
manipulation by thrust - Manipulation, Stoßmanipulation
manual maneuver - chirotherapeutischer Handgriff
manual technique - Grifftechnik
Manualthherapie - **manual therapy**
Manualdiagnostik - **manual examination**
manuell - **manual**
Manuelle Medizin - **manual medicine**
marble vertebra - Elfenbeinwirbel
margin - Rand
Mark - **marrow**
Markhöhle - **cavity, medullary cavity, bone marrow cavity**
Marknagel- Schienung - **splinting**
marrow - Knochenmark
Massage - **massage**
massage of the connective tissue - Bindegewebsmassage
masticatory muscles - Kaumuskulatur
to mature - altern
maturing - Reife
McMurray-Zeichen - *McMurray's sign*
medaxillary line - mittlere Axillarlinie
medial ankle (medial malleolus) - Innenknöchel
medial collateral ligament (MCL) - Innenband
medial collateral ligaments injury - Innenbandschaden
medial ligament of the knee, tibial collateral ligament - Knieinnenband
medial meniscus - Innenmeniskus
Medianus - **median nerve**

Medianuslähmung - **paralysis of the median nerve**
Medioklavikularlinie - **midclavicular line**
Membran - **membrane**
Meniskus - **meniscus**
Meniskusblockade - **menisceal lock**
Meniskektomie - **meniscectomy**
Meniskusschaden - **menisceal injury**
MENNELL'sches Zeichen - *Mennell's sign*
menopause - Klimakterium
menopausal - klimakterisch
metopic suture - Frontalnaht
midclavicular line - Medioklavikularlinie
midfoot - Mittelfuß, Metatarsus
midhand - Mittelhand, Metacarpus
mid-position - Ruhestellung
middle finger, 3rd finger - Mittelfinger, *Effenberg*
middle - mittlere(r)
midwife - Hebamme
microsomia - Kleinwüchsigkeit
microwave diathermy - Mikrowellentherapie
Mikrotrauma - **microtrauma**
Milchgebiß - **baby teeth**
mildern, mindern - **to ease, to calm down, to lower**
miner's elbow - Bursitis olecrani
miner's knee - Bursitis präpatellaris
misdevelopment - Fehlentwicklung
Mittelhand - **midhand, metacarpus**
Mittelfinger - **middle finger**
Mittelfuß - **midfoot, metatarsus**
mittlere(r) - **middle**
mnemonics of pain - Schmerzgedächtnis
mobile, mobility - Beweglichkeit, beweglich
molar tooth - Backenzahn
monitoring - Beobachtung
monkey's hand - Radialislähmung, Fallhand
monoarthritis - Monoarthritis
month of life - Lebensmonat
Moorbad - **peloid**
Moorpackung - **mudpack**
mortice - Malleolengabel
mortice fracture - Sprunggelenksfraktur
motility - unwillkürliche Bewegung
motion - Bewegung
motoric brain area, motor cortex, anterior central gyrus - Gyrus präcentralis
motorial - motorisch
motoricity - Willkürmotorik

motorische Einheit - **motor unit**
 motorische Endplatte - **end plate**
motorial cortex - motorische Rinde
 motorische Unruhe - **excitation**
 motorisches Vorderhorn - **motorial root**
 motorischer Nerv - **motor nerve**
Moro´s embrace reflex - *Mororeflex*
 Motoneuron - **motor neuron, motoneuron**
mouth - Mund
 Mulde - **depression**
 Multiple Sklerose - **disseminated sclerosis**
multisynaptic reflex - Fremdreiflex
 Mund - **mouth**
muscle - Muskel
to muscle - etwas erschaffen
muscle action potential - Aktionspotential
muscle clone - Klonus
muscle energy - erzwungene Arbeit
muscle inflammation - Myositis
 Muskelfaser - **muscular fibre**
 Muskelbiopsie - **muscle biopsy**
 Muskeldysfunktion - **muscular dysfunction**
 Muskeleigenreflex - **muscle stretch reflex**
 Muskelfaser - **fiber**
 Muskelfaszie - **muscle fascia**
 Muskelfasziensriß - **fascial rupture**
 Muskelfibrillation - **fibrillation**
 Muskelgewebe - **muscles**
 Muskelhartspann - **myogelosis**
 Muskelhernie - **fascial hernia**
 Muskelhypertonus - **muscular hypertonia**
 Muskelkater - **sore, sour stiffness, stiff muscles**
 Muskelkrampf - **cramp**
 Muskellähmung - **myoplegia**
 Muskelriß - **torn muscle, myorhexis**
 Muskelrelaxation - **muscle relax**
 Muskelrelaxanz - **relaxant**
 Muskelrigidität - **stiffman syndrome**
 Muskelschwund - **atrophy**
 Muskelzerrung - **pulled muscle**
 muskulärer Schiefhals - **neck muscle spasm**
 Myalgie - **myalgia**
 Myasthenie - **myasthenia**
 Myogelose - **myogelosis**
 myogene Muskelatrophie *DUCHENNE* -
myopathic atrophy of the muscles
 Myopathie - **atrophic muscles**
myosarcoma - Sarkom
 Myositis - **muscle inflammation**

N

Nachbarsegment - **adjacent segment**
 Nachtstieren - **control loops**
 Nackenschmerz - **neck pain**
 Nackensteife - **stiff neck**
 Nackenstellreflex - **tonic neck reflex**
 Nagelung - **nailing**
 Naht - **seam, suture, raphe**
(marrow)nailing - *(Mark)nagelung*
 Narkose - **anesthesia**
 Navikulare - **navicular bone, scaphoid bone**
nasal bone - Nasenbein
necrotic - nekrotisch, abgestorben
neck - Nacken
neck of the radius - Radiusköpfchen
neck of the rib - Rippenhals
neck pain - Nackenschmerz
neck press - Bankdrücken
necks gap, scalenic gap - Scalenuslücke
neck muscle spasm - muskulärer Schiefhals
 Neoplasie - **neoplasm**
 Nekrose - **necrosis**
 Nerv - **nerve**
 Nervendruckpunkt - **pressure point**
 Neugeborenes - **new-born**
 Neugliederung(*stheorie*) - *(theory of)*
resegmentation
neural arches - Wirbelbögen
neural cylinder - Axon
 Neuralgie - **neuralgia**
 Neuropathia diabetica - **diabetic neuropathy**
 Neuritis - **neurite**
 neurologischer Schaden - **neurological disorder**
 neuromuskuläre Erkrankung -
neuromuscular disease
 Neuroplastizität - **plasticity of the human cortex**
 Neutral-Null-Methode - **normal position**
measuring method
neutral position - Neutralstellung
 Neglektsyndrom - **neglect syndrome**
 Niere - **kidney**
nipple - Brustwarze
nipple line, mammillary line - Mammillarlinie
 Nische - **recess, space**
normal position measuring method -
 Neutral-Null-Methode
notch - Kerbe
notochord - Chorda dorsalis (*embryonal*)

O

O-Bein - **bow legs**
Oberarm - **upper arm**
obere - **upper, superior, proximal**
obere Extremität - **upper extremity**
obere Plexuslähmung - **brachial plexus**
paralysis Duchenne type
oberes Sprunggelenk - **ankle joint, talocrural joint**
obere Thoraxapertur - **thoracic outlet**
Oberlippe - **upper lip**
Oberschenkel - **thigh**
Oberschenkelhals - **femoral neck**
Oberschenkelluxation - **femoral dislocation**
obesity - Adipositas
observation - Beobachtung
occlusive arterial disease - AVK
(*arterielle Verschlusskrankheit*)
occlusion - Okklusion, Biß
odontoid process of axis - Dens axis
Öffnung - **orifice, opening, aperture**
occipital bone - Okziput
occipital condyle - Hinterhauptscondyle
occipital squame - Hinterhauptschuppe
occupational therapy - Beschäftigungstherapie
Olecranon - **olecranon, elbow**
Opponens - **opposing muscle**
orange flag - "Landunter!" (*holländische Nationalflagge*)
orifice – Öffnung
orbital cavity - Augenhöhle
Orbitarand - **orbital crest**
orbital opening - Augenhöhle
Orthese - **orthosis**
ORTOLANI-Zeichen - **clicking hip,**
Ortolani's click
Os centrale - **central bone**
ossär - **bony**
ossification center - Knochenkern
Ossifikationskern - **ossification center**
(*Am.*), **ossification centre** (*UK*)
Osteolyse - **osteolysis**
Osteopathie - **osteopathy**
outgrowth - Auswuchs, Vorwölbung
overuse injury - Überlastungsverletzung
pain - Schmerz
pain on weight - Belastungsschmerz

P

pain recognition - Schmerzwahrnehmung

palate - Gaumen
palatoglossal arch - Gaumenbogen
Palpation - **to palpate**
palsy, paralysis - Lähmung
Panaritium - **felon, panaris**
Patella - **knee-cap**
Patella bipartita - **divided kneecap**
tanzende Patella - **dancing patella**
Paravertebrallinie - **paravertebral line**
Parietallappen - **parietal lobe**
M.Parkinson - **parkinsonian syndrome**
parietal bone - Scheitelbein
particular - speziell
Patellasehnenreflex - **knee jerk**
path - Bahn
pathing - Bahnung
pathologisch - **pathologic**
pathologischer Reflex - **pathologic reflex**
PATRICK-Test - *Patrick's test, Patrick's probe*
patterns of breathing - Atemmuster
pcP - **rheumatoid arthritis** – primär
chronische Polyarthritits
Pectoralis (*minor, major*) - (*minor,*
major) **pectoral muscle**
pedal skeleton - Fußskelett
Pedogramm, Podogramm - **podogram**
pelvic diameter - Beckendurchmesser
pelvic floor - Beckenboden
pelvic fracture - Beckenfraktur
pelvic girdle - Beckengürtel
pelvic obliquity - Beckenschiefstand
pelvic outlet - Beckenausgang
(*fracture of the*) **pelvic ring** - Beckenring(*fraktur*)
(*fracture of the*) **pelvic wing** -
Beckenschaufel(*fraktur*)
pelvic wringfalse - Beckenverwringung
pelvis - Becken
peloid - Moorbad
Pendelbewegung - **pendular movement**
pendular forward movement - Vorwärtspendeln
(*deficient*) **perception** - Wahrnehmung (*störung*)
perception of pain, to perceive pain -
Schmerzwahrnehmung
perceived stimuli - Wahrnehmungsreize
periphere Lähmung - **peripheral paralysis**
perineal region - Damm
Peritoneum - **abdominal membrane**
Peronäus - **peroneal muscle**
Peronäusparese - **peroneal nerve**
paralysis, hanging foot

pertrochantäre Humerusfraktur -
pertrochanteric fracture of the arm
 Pfannendach - **acetabular roof**
 Pfannenlippe - **glenoid labrum**
 Pfeilnaht - **sagittal suture, longitudinal suture**
 Phantomschmerz - **phantom pain, phantom-limb pain**
 Phase - **stage**
physical state / status - Allgemeinzustand
 Physiotherapie - **physiotherapy, physiotherapeutic treatment, physical therapy**
pidgeon breast - Hühnerbrust
pigeon toe - Sichelfuß
pincer - Zange
pincer-impingement - Hüft-Impingement durch zu stark ausgeprägte Pfannenüberdachung
pivot - Drehpunkt, Angelpunkt
pivot joint - Drehgelenk, Scharniergelenk
Pivot shift sign - Pivotshift - Gleiten um einen Umlenkpunkt
 PIR - **postisometric relaxation**
 Piriformis - **piriform muscle**
 Piriformis-Syndrom - **piriform muscle spasm**
 Pisiforme - **pisiform bone, bean bone**
 Plantarflexion - **plantarflexion**
 Plattfuß (*pes planus*) - **flatfoot**
plasticity of the human cortex - Neuroplastizität
 Plexus brachialis (*Lähmung*) - **brachial nerves, (palsy of the) brachial plexus**
 Plexus lumbalis - **lumbal nerves, lumbal plexus**
 Poliomyelitis - **poliomyelitis, Little's disease**
position sense - Lagesinn
 Postapoplexiesyndrom - **postapoplectic syndrome**
postaxillary line - hintere Axillarlinie
posterior pelvic pain provocation - PPPP-Test – Schmerzprovokation im Sakrum
postural deformity - Haltungsstörung
postural function - Statomotorik
posture - Haltung
 posturale Muskulatur - **posture muscles**
postural reflex - Stellreflex
postural asymmetry - Haltungsasymmetrie
postural deformity - Haltungsschaden
postural control - Gangbild
postural neck muscles - Stellmuskeln
postural tremor - Ruhetremor
postural vertigo - Kippschwindel
 präpatellar - **prepatellar**
 Patella – **knee bone**
 prävertebral - **prevertebral**

preaxillary line - vordere Axillarlinie
pressure point - Nervendruckpunkt
pressure-sensitive - druckempfindlich
 Probelastung - **exercise test**
prolotherapy - Langzeittherapie
 Pronation - **pronation**
 Pronator - **pronating muscle**
 Pronator teres - **round pronator**
prone instability test - *Trendelenburgtest*
 Propriozeption - **proprioception, joint position sense**
proprioceptive reflex - (*Muskel-*) Eigenreflex
 Pseudarthrose - **false joint, pseudoarthrosis**
 Psoas - **psoas muscle**
 Psoasabszeß - **psoatic abscess**
 Psychomotorik - **psychomotoric function**
pubic bone - Schambein
pubic crest - Schambeinkamm
pubic disc - Schambeinfuge
 Punktion - **puncture**
purification - Entschlackung
push-up - Liegestütz
 Pyramide - **pyramid**
 Pyramidenbahn - **pyramidal tract**
 Pyramidenzeichen - **pyramid signs**

Q

Quadratus - **quadrate muscle**
quadriplegia - Tetraplegie
 qualvoll, schmerzhaft - **excruciating**
questioning - zur Diskussion stellen
 Querdehnung - **deep friction**
 Querfortsatz - **transverse process**
 Querschnittslähmung - (*horizontal*) **lesion of the spinal cord**
 Querschnittssyndrom - **spinal cord syndrome**
 Quetschung - **bruise**

R

Rabenschnabelfortsatz - **coracoid process**
 Rachitis - **rickets**
 Radialis - **radial nerve**
 Radialislähmung - **paralysis of the radial nerve**
radiation - Bestrahlung
radiculopathy - Wurzelreizsyndrom
 Radiusfraktur - **radial fracture**
 Radiusperiostreflex - **radial periosteal reflex**
 Radiusköpfchen - **neck of the radius**
 Ramus - **branch**

Rand - **border, margin**
 Randzacke - **bony spur**
random - Zufall
 randomisierte Studie - **randomized study**
range of motion - Bewegungsumfang
RAO-Position (*right anterior oblique position*) - Fechterstellung
raphe - Naht
 rechtshändig - **right handed**
recognition - Anerkennung
red flag - Verbotshinweis
to reduce - einrenken
referred pain - Übertragungsschmerz, organassoziiertes Schmerz
 reflektorische Störung - **reflectory disorder**
 Reflex - **reflex**
 Reflexbogen - **reflex arche**
 Reflextherapie - **reflexotherapy**
 Reflexzone - **reflex zone**
 Region - **area, field, zone, region**
 Rehabilitation - **rehabilitation**
 Reibung - **friction**
 (*ab*)reiben - **to scour**
 Reife - **maturation, maturing**
release - Befreiung
remedy - Hilfsmittel
 Remission - **remission**
remote - entfernt
resegmentation - Neugliederung
resistive crunch - Krepitation unter Belastung
resistive load - Arbeit gegen Widerstand
respiration-dependent - atmungsabhängig
respiratory center - Atemzentrum
 Rezeptorschwelle - **threshold**
 Rezeptor - **receptor**
 Rheuma - **rheumatism**
 Rheumafaktor - **rheumatoid factor**
rhythm - Rhythmus
rib - Rippe
rib cage - Brust
rib hump - Rippenbuckel
rickets - Rachitis
ridge - Kamm
ridge bone - Kieferknochen
ring band - Lig. anulare
Riolan's muscle - Cremaster
dental ridge - Zahnleiste
 Ring - **ring**
 Rippenbogen - **costal arch, arch of ribs**
 Rippenhals - **neck of the rib**

Rippenknorpel - **costal cartilage**
 Rippenserienfraktur - **serial fracture of the ribs**
 Rheumaknötchen - **Aschoff's nodules**
 Rigidität - **rigidity, cogwheel phenomenon, stiffness**
 Rigor - **rigor, rigidity**
 Ringfinger - **ring finger, 4th finger**
 (*knöcherne*) Rippe - (*bony*) **rib**
 Rippenbuckel - **rib hump**
 Rippenmobilisation - **mobilizing the ribs**
 Riß - **tear, crack**
 Röntgen - **x-ray**
root compression -
 Wurzelkompressionssyndrom
root of the foot - Fußwurzel
ROSSOLIMO-Reflex - **BECHTEREW's plantar reflex**
 Rotationsmanipulation - **rotatory manipulation**
 Rotatorenmanschette - **rotator cuff**
 Rücken - **back**
 Rückenmark - **spinal cord**
 Rückgrat - **back bone**
 Rückkopplung - **feedback**
 Ruhestellung - **mid-position**
 Ruhetremor - **postural tremor**
 Rumpf - **trunk**
 rumpfstabilisierend - **back-stabilizing (exercises)**
 Rundrücken - **humpback**

S

Sagittalebene - **sagittal plane**
sagittal line - Sagittallinie
sacral vertebra - Sakralwirbel
sacral thrust - ISG-Manipulation
sacroiliac joint - Iliosakralgelenk (ISG)
sacrum - Sakrum
 Sarkom - **myosarcoma**
 Säuglingsschräghaltung - **infants spine deviations (ISD)**
sciatic pain, sciatica - Ischialgie
 Schädel - **skull**
 Schädelknochen - **cranial bone**
 Schädelprellung - **cranial bruise**
 Schaden - **damage, injury**
 "schiefer Säugling" - **"lop-sided infant"**
 Schaft - **shaft**
 Schambein - **pubic bone**
 Schambeinfuge - **pubic disc**
 Schambeinkamm - **pubic crest**
 Scheitel - **apex, tip**

Scheitelbein - **bregmatic bone, parietal bone**
(Ober-, Unter-)Schenkel - (*upper, lower*)
leg, crus, limb
Schenkel- - **crural**
Schenkelhals(*winkel*) - **femoral neck (and shaft angle)**
Schenkelhalsfraktur - **femoral neck fracture**
Schicht - **layer**
Schiefhals - **torticollis, wryneck**
Schiene - **brace**
Schienbein - **shinbone**
Schleimbeutel - **burse, bursa**
Schlaganfall - **cerebrovascular accident**
Schlatter's disease - *M.Osgood-Schlatter*
Schleudertrauma (*HWS-Beschleunigungsverletzung*) - **whiplash injury**
Schlinge - **sling**
Schlüsselbein - **collar bone**
Schlüsselreaktion - **key region**
Schlüsselrippe - **key-rip**
Schmerz - **ache, pain**
Schmerzvermeidung - **pain avoidance**
übertragener Schmerz - **referred pain, visceral pain**
Schmerzgedächtnis - **mnemonics of pain**
Schmerzwahrnehmung - **perception of pain, pain recognition**
Schmerzschwelle - **threshold of pain**
Schmorl'sche Knötchen - **Schmorl's nodules**
Schnappgelenk - **snapping joint**
Schnapphüfte - **snapping hip**
Schneidezahn - **incisive tooth**
schnellender Finger - **trigger finger**
schnellender Daumen - **jerk thumb**
Schnittstelle - **interface**
Schubladenphänomen - **drawer sign**
Schulter - **shoulder**
Schulterblatt - **shoulder blade**
Schultergürtel - **shoulder girdle**
Schulterluxation - **shoulder dislocation**
Schulterschmerz - **shoulder pain**
Schultersteife - **frozen shoulder**
Schuppe - **squame**
Schwachpunkt - **disadvantage**
Schwäche - **weakness**
Schwanenhalsfinger - **swan neck deformity**
Schwungphase - **swing phase**
Schwurhand (Radialislähmung) - **monkey's hand**

score - Trefferzahl (Auswertung nach Punkten)
Scour – Test - **rubbing test**
segmental - **segmental (e.g. diagnosis or therapy)**
Sehne - **sinew, tendon**
Sehnenscheide - **tendon sheat**
Seitenbandinstabilität - **collateral band impairment**
Seitenstrang - **lateral column**
Seitigkeit - **laterality**
Seitneigung - **lateral tilting**
seizure - Anfall
Selbstbeherrschung - **self-control**
Selbststützung - **self-bracing**
sensomotorische Fehlsteuerung - **deficient sensory motor regulation**
server's disease - Fersensporn
Sesambein - **sesamoid bone**
Säugetier - **mammal**
Schiefhals - **torticollis**
Schwellung - **swelling**
Sehnengewebe - **tendinous tissue**
Sehneneigenreflex - **deep tendon reflex**
Sehnenruptur - **tendon rupture**
Sehnenscheide - **tendon sheaths**
Selbstheilung - **self-healing**
senile kyphosis - Alterskyphos
Senkfuß - **flat foot**
sense - Sinn
Sensibilität - **sensivity**
sensibility - Sensibilitätsstörung
sensitivity - Einfühlungsvermögen -
sensibler Nerv - **sensory nerve**
sensoric brain area, posterior central gyrus - Gyrus postcentralis
sensorisches Hinterhorn - **sensoric root**
sensorische Rinde - **sensoric cortex**
Sensomotorik - **sensoric function**
sensomotorische Integrationsstörung - **insufficient senso-motoric integration**
Sequester - **sequestrum**
serial fracture of the ribs - Rippenserienfraktur
to set - einrenken
sex - a) Geschlecht b) Sex
sheet of documentation - Dokumentenbogen
sheet of information - Informationsblatt
shinbone - Schienbein, Tibia
shoulder - Schulter
shoulder blade - Schulterblatt

shoulder dislocation - Schulterluxation
shoulder girdle - Schultergürtel
shoulder pain - Schulterschmerz
short muscles of the head / the neck - kurze Nackenmuskeln
shrug - Zuckung
sich bilden - **to form, to develop, to grow**
sich bücken - **to bend (forward), to get down**
sich drehen - **to turn around**
sich erholen - **to recover, to improve**
Sichelfuß - **adducted foot, pigeon toe**
side-bending - Lateralflexion
side raise - Hanteltrainig zur Seite
Sinn - **sense**
Sinterungsfraktur - infraction
sinew - Sehne
Sitzbein - **ischial bone**
Skala - **scale, score**
Skalenus anterior - **anterior scalene muscle**
Skalenus medius - **middle scalene muscle**
Skalenus posterior - **posterior scalene muscle**
Skalenuslücke - **scalenus gap, necks gap**
Skapularlinie - **scapular line**
skeletal deformity - Knochenverformung
Skelett - **skeleton, the bones**
skewed feet - Knickfüße
skin - Haut
skinfold test - *Kiebler*-Faltentest
skinfold tenderness - positiver *Kiebler*test
skinny - a) mager b) Haut- ...
Skorbut - **scorvy**
Skoliose - **scoliosis**
skoliotisches Becken - **sacral scoliosis**
skull - Schädel
sling - Schlinge
slipped disc - Bandscheibenvorfall
Slump Test - **drop into a hyperkyphotic position**
to slump - absacken
Slump-Test - **slump test**
smell blindness - Anosmie
socket of hip - Hüftpfanne -
sole - Fußsohle
somatischer Schmerz - **somatic pain**
space - Zwischenraum
to spain - sich verstauchen
Spalt- **cleft, slit, notch**
Spaltzehenfuß - **cleft foot**
Spannung - **tension, strain**
Spasmus - **spasm**
Spastik - **spasticity, spasticism**

spastische Bedrohung - **threat of spasticism**
speziell - **particular**
Spielbein - **swing-side**
spin - Drall, Dreh, Wirbel
Spina iliaca - **iliac spine**
Spina iliaca post. sup. - **upper dorsal iliac spine**
Spina iliaca post. inf. - **lower dorsal iliac spine**
Spina iliaca ant.sup. - **upper ventral iliac spine**
Spina iliaca ant.inf. - **lower ventral iliac spine**
Spina scapulae - **spine of the shoulder blade**
spinal cord - Rückenmark
spinal nerves - Spinalnerven
spine - Dorn
spine - Wirbelsäule
spine of vertebra - Dornfortsatz
spinous process - Dornfortsatz
Spitze - **tip, apex**
Spitzfuß - **horsetoed foot, talipes equinus**
Spitzfußgang - **ballet dancer's gait**
splinting - Marknegelung
Spongiosa - **cancellous bone**
spontaneous recovery - Spontanheilung
spot tenderness - Druckdolenz
spray foot - Spreizfuß
to spread - spreizen
spreading - Distraction
spreizen - **to spread**
Spreizfuß - **spray foot**
Sprunggelenk - **ankle, anklejoint, mortice**
Sprunggelenksdistorsion - **ankle sprain, foot distortion**
Sprunggelenksfraktur - **mortice fracture**
squat - Kniebeuge
squat jump - Sprung aus der Kniebeuge
stage - Phase
stage of the horizontal position - Horizontalisationsphase
stages of ossification - Verknöcherungsstadien
stabilisieren - **to stabilize**
Stamm - body, **stem, trunc**
stance phase - Standbeinphase
stance-side - Einstellung
standardisierte Technik - **standard technique**
standardisierte Untersuchung - **standardized examination**
Standbein - **main stay, stance**
Standbeinphase - **stance-side, stance phase**
startle reflexes - Stellreaktion

stato-adjusting reactions - Stellreaktion
 Statomotorik - **postural function**
 Stellmuskeln - **postural neck muscles**
 Sternallinie - **sternal line**
 Sternoklavikulargelenk - **sternoclavicular joint**
 Sternokistalgelenk - **sternocostal joint**
 Steifheit - **stiffness**
 steigern - **to enhance**
STEINMANN I - 1st *Steinmann's sign*
 Steißbein - **tailbone, coccygeal bone**
 Stellreflex - **tonic neck reflexes**
 Stellreaktion - **stato-adjusting reactions, startle reflexes**
stem - Stamm
 Stepperfuß - **dangle foot, drop foot**
 Steppergang - **peroneal gait**
 Steppergang - *Charcot's gait*
 Sternocleidomastoideus -
sternocleidomastoid muscle
 Sternoklivikulargelenk - **sternoclavicular joint**
sternum - Brustbein
stiff neck - Nackensteife
stimulation - Erregung, Stimulation
 Stirnbein - **frontal bone**
 Stoß - **thrust**
 Stoßmanipulation - **manipulation by thrust**
stout - sehr dick, sehr beliebt
 Störung - **disturbance, disorder**
strain - Anspannung
 Streckbehandlung - **extension**
stress - Spannung
(mechanical, emotional, psychical, physical) **stress** - Belastung
stress deformity - Belastungsdeformität
stress fracture - Ermüdungsfraktur
stress radiography - gehaltene Aufnahme
stress test - Belastungstest
stretching - Dehnung, Anspannung
stretch reflex - Muskeleigenreflex
strut - Strebe, Stütze
stroke - Schlaganfall, apoplektischer Insult
 Stumpf(schmerz) - **stump(pain)**
 Stütze, Strebe - **strut**
 Stützreaktion - **support reaction**
 stumpfes Trauma - **blunt force trauma**
 stützen - **to lop**
subaquatic massage - Unterwassermassage
 Subluxation - **incomplete dislocation**
 Subclavia - **subclavian artery**
 Substanz - **substance, matter, stuff**

suspended - aufgehängt
supination - Supination, Auswärtsdrehung
support reaction - Stützreaktion
 Sutur - **suture**
swelling - Wulst
swing-side - Spielbein
 Symmetriestörung - **disturbance of the postural symmetry**
 symptombehaftet - **symptomatic**
 symptomatisch - **treatment by following the signs**
synaptic transmission - Erregungsüberleitung
 Synovia - **joint fluid, synovial fluid**

T

tail - Cauda
tailbone - Steißbein
 Taille - **waist**
talipes equinus - Spitzfuß
talocrural joint - oberes Sprunggelenk
to tap - beklopfen
tap - Gelenkpunktion
tapping - Beklopfen
tarsal bones - Fußwurzel
 Tarsalgie - **heel pain**
 Tasche - **pouch**
 Tastsinn - **senses of touch**
taut band - a) Sehne (oder Band) in Spannung b) Hartspann
tear - Riß
 Teleskopphänomen - **telescope phenomenon**
 Temporallappen - **temporal lobe**
tendinous tissue - Sehngewebe
tendon - Sehne
tendon sheaths - Sehnenscheide
tendon rupture - Sehnenruptur
 Tennisellenbogen - **tennis elbow**
tension - Spannung
 Tetanie - **tetany**
 Tetraplegie - **quadriplegia**
thigh - Oberschenkel
thigh joint - Hüftgelenk
thoracis spine - BWS
thoracic outlet - obere Thoraxapertur
thoracic vertebra - Brustwirbel
 Thorax - **chest**
 Thoraxschmerz - **thoracic pain**
threat of spasticism - spastische Bedrohung
threshold - Schwelle

thrust - Schub
thumb, 1st finger - Daumen
Tibia - **shinbone, tibia**
Tic - **facial tic**
Tietze Syndrom - **Tietze's syndrome**
tissue - Bindegewebe
(Muskel)Tonus - (**muscle**) **tone**
tonischer Halsstellreflex - **tonic neck reflex**
tonic neck reflex - Nackenstellreflex
tonsil - Mandel
tooth, teeth - Zahn, Zähne
torsion fracture - Torsionsfraktur
Torticollis - **torticollis**
tongue bone - Zungenbein
Torsion - **torsion**
tract - Bahn
traction - Distraction, Spreizung
transverse joint - Facettengelenk
transverse process - Querfortsatz
Traktion - **pull**
Trabekel - **bony trabecula**
treatment - Behandlung
Tremor - **tremor, trembling, flapping**
TRENDELENBURG - Hinken -
Trendelenburg's sign
TRENDELENBURG-Test - **prone instability test**
Trichterbrust - **funnel chest**
trigger - Abzugshahn, Kippschalter
trigger finger - schnellender Finger
Triggerpunkt - **trigger points**
Trisomie 21 - **Down's syndrome**
Trochanter - **trochanter**
Trochanter major - **greater trochanter**
Trochanter minor - **lesser trochanter, small trochanter**
TRÖMNER-Zeichen - **Trömner's reflex**
true or lesser pelvis - kleines Becken
Trümmerfraktur - **comminuted fracture**
trunk - Rumpf, Stamm
Tuber ischiadicum - **ischial tuberosity**
Tuberculum costae - **tubercle of the rib**
Tuberculum majus humeri - **greater tubercle**
Tuberculum minor humeri - **lesser tubercle**
tummy - Bauchdecke
tummy reflex - Bauchdeckenreflex
turn (around) - Drehung
turn over - Umsatz

U

Übergangswirbel - **transitional vertebra, assimilated vertebra**
Überlastungsverletzung - **overuse injury**
Überstreckung - **hyperextension**
Ulna - **ulna**
Ulnaris - **ulnar nerve**
Ultraschall - **ultrasonic therapy**
Umsatz - **turn over**
Unbehagen - **discomfort**
unbeweglich - **immobile**
Ungleichheit - **disparity**
unilateral retardation - Entwicklungsasymmetrie
Unterarm - **lower arm, forearm**
untere Extremität - **lower extremity**
untere - **lower, inferior, distal**
untere (*Klumpke'sche*) Plexuslähmung -
brachial plexus paralysis Klumpke type
unteres Sprunggelenk - **talocalcaneal joint**
Unterlippe - **lower lip**
Unterschenkel - **lower leg**
unterschiedlich - **disparate**
unterschwellig - **subtle, subtly**
Unterwassermassage - **subaquatic massage**
unwillkürliche Bewegung - **motility**
upper, superior, proximal - obere
upper arm - Oberarm
upper lip - Oberlippe
upslip - Hochgleiten
urge - Drang
urinary bladder - Harnblase

V

valgus - valgus
valve - Klappe
Varisierung - **varisation**
varus - varus
vasa vasorum - **vessels of the vessels**
vein, vessel - Ader
Verarbeitungsstörung - **deficient processing (e.g. of perceived stimuli)**
Verdrehung - **torsion**
Verhärtung - **induration**
Verkettung - **concatenation**
Verknöcherungsstadien - **stages of ossification**
Verlagerung - **displacement**
verlängern - **to extend, to lengthen**
Verlaufskontrolle - **follow-up examination**
Vermeidungsverhalten - **avoidance**

vessels of the vessels - vasa vasorum
pain avoidance - Schmerzvermeidung
 Vermeidung einer Anspannung - **stress avoidance**
 Verminderung - **attenuation**
 Vernetzung - **linking up**
 verstauchen - **to sprain (e.g. one's ankle)**
 verstreut - **scattered**
vertebra - Wirbel
vertebral fracture - Wirbelbruch
vertebral column - Wirbelsäule
 Vertikalisationsphase - **the stage of the vertical position**
 Verwandtschaft - **ancestry**
 Verrenkung - **dislocation by traction**
 Verschlimmerung - **aggravation**
 Verstauchung - **sprain**
 Versteifung - **fusion, inflexibility**
 Vertebra prominens - **prominent vertebra**
vertebral dislocation - Wirbelverrenkung
 Verzerrung - **sprain**
 Viszeralschmerz - **visceral pain**
 Volksmedizin - **folk medicine**
 Vollbelastung - **high impact**
 Vollwertkost - **wholefood**
voluntary motions - Willkürmotorik
 Vorderhorn, motorisches - **ventral root**
 Vordersäule - **ventral column**
 Vorlaufphänomen - **forward movement**
dysfunction of the sacroiliac joint
 vorsichtig - **cautiously**
 Vorsprung - **eminence, prominence**
 Vorstellung - **notion**
 Vorwärtspendeln - **pendular forward movement**
 Vorwölbung - **outgrowth**

W

Wachstum - **growth**
 Wachstumsfuge - **growth plate**
 Wackelknie - **flail knee (joint)**
 Wade - **calf**
 Wadenkrampf - **calf cramp**
waddling gait - Watschelgang
 Wahrnehmung - **perception**
 Wahrnehmungsstörung - **deficient perception**
 Wahrnehmungsreize - **perceived stimuli**
waist - Taille
warm up - Aufwärmen
watching - Beobachtung
 Watschelgang - **waddling gait**
wedge-shaped vertebra - Keilwirbel

Weichteilrheumatismus - **fibrositis, soft tissue rheumatism**
weight bearing - unter Belastung
 weiße Zellen - **white matter**
 Weiterbildung - **continuing education**
 wegen (*in Folge von*) - **on account of**
whiplash injury - Schleudertrauma
 (*HWS-Beschleunigungsverletzung*)
white flag - Kapitulation "ich gebe auf!"
white matter - weiße Zellen
wholistically - ganzheitlich
 Wiederherstellung - **reconstruction**
 Wiederholung - **repetition**
 willkürlich - **arbitrary**
 Willkürmotorik - **voluntary motions, motoricity**
 Winkel - **angle**
 Wirbel - **vertebra**
 Wirbelbögen - **neural arches**
 Wirbelbogenresektion - **laminectomy**
 Wirbelbruch - **vertebral fracture**
 Wirbelsäule - **vertebral column, backbone, spine**
 Wirbelsäulendeformität - **spinal deformity**
 Wirbelsäuleninsuffizienz - **spinal weakness**
 Wirbelspalte - **spinal cleft**
 Wirbelverrenkung - **vertebral dislocation**
withdrawal - Entzug
withdrawal syndrome - Entzugssyndrom
wooden belly - Abwehrspannung
word blindness - Alexie
working model - Denkmodell
wrist - Handgelenk, Handwurzel
wristdrop - Fallhand
wryneck - Schiefhals
 Wulst - **swelling, tuber**
 Wurzel - **root**
 Wurzelkompressionssyndrom -
compression syndrome, root compression
 Wurzelreizsyndrom - **radiculopathy**

X

X-Bein - **knock knees**
x-ray - Röntgen

Y

yellow flag - Warnhinweis (*historisch: die Pestfahne*)
"yes we can!" - NSA-Wahlspruch

Z

Zahn, Zähne - **tooth, teeth**
Zahnrad (*Phänomen*) - **cogwheel (phenomenon)**
Zeh - **toe**
Zeigefinger - **index finger, 2nd finger, index**
Zeitplan - **timing, schedule**
Zeitraum - **period, stage**
Zelle - **cell**
zentrale Koordinationsstörung - **central disorders of coordination**
zentrale Lähmung - **central paralysis**
zentrales Nervensystem - **central nervous system**
Zerrung - **disruption**
zufällig - **randomized**
Zugverband - **traction bandage**
Zungenbein - **tongue bone, hyoid bone**
Zungenmuskulatur - **muscles of tongue**
Zusammenbruch - **breakdown**
zur Diskussion stellen - **questioning**
Zweig - **branch**
Zwischenraum - **space**
Zwischenwirbelgelenke - **joints of the vertebral column**
Zwischenwirbelscheibe - **intervertebral disc**
Zuckung - **shrug**
Zyste - **cyst**

Abkürzungen

4YEO - for your eyes only
a.m. - ante meridiem - before midday - vormittags
AA - Allgemeines Aufwärmen
Abb. - Abbildung
ABC - American Broadcasting Company
AC - alternating current - Wechselstrom
a/c - air conditioning – Klimaanlage
ACG - Acromioclavikulargelenk
acct. - account – Kontonummer
AD - anno domini – im Jahre des Herrn
Add. – additions - Ergänzungen
ADL - activities of daily living - Alltagsbelastung
al. – alias
AOK – Allgemeine Ortskrankenkasse
a.p. – anterior-posterior
approx. - approximately - ungefähr

ARO - Außenrotation
Art. - Artikulation
ASLR - Active Straight Leg Raise – aktives Heben des gestreckten Beins
ASR - Achillessehnenreflex
Ast. oder **ASte.** - Ausgangsstellung
AT - Antetorsion
ATW - Antetorsionswinkel des Hüftgelenks
B&B - Bed and Breakfast - Übernachtung mit Frühstück
BC - Before Christ – n.Chr.
BDR - Bauchdeckenreflex
Bros. - brothers - Brüder
BSR - Bizepssehnenreflex
b.w. - bitte wenden !
BWS – Brustwirbelsäule
C1-C7 - cervikaler Wirbel 1-7
CCD - centraler-Collum-Diaphysen-Winkel des Hüftgelenks

CCG - Calcaneo-Cuboid-Gelenk
CET - Central European Time – MEZ (GMT +1)
CIA - Central Intelligence Agency - US Geheimdienst
CIC – carpal instability complex
CID - Criminal Investigation Department - Kriminalpolizei
CIF - cost, insurance, freight - Kosten, Versicherung und Fracht
CMC - Carpometacarpalgelenk
CNC - Cuboid-Naviculare-Cuneiforme-Gelenk
CNN - Cable News Network
c/o - care of - wohnhaft bei ...
COD - cash on delivery – per Nachnahme
CU - see you
d.h. - das heißt
DIP - distal interphalangeal joint - distales Interphalangealgelenk
DO - doctor of osteopathy
DRT - Dynamic Relocation Test
e.g. - example given – zum Beispiel
EMG - Elektro-Myogramm
encl. - enclosed – Anlagen
EOF – end of file
EOM - end of message
Est. oder ESTE - Endstellung
etc. - et cetera – usw.
EX-FLEX - Extension - Flexion
FADIR - Flexion+Adduktion+Innerrotationstest am Knie
FAI - Femoro-Acetabuläres Impingement (Enge- zwischen Hüftkopf und -pfanne)
FAQ - Frequently Asked Question - häufig gestellte Frage
fig. - figure – Abb.
FOMT - Fortbildungen für Orthopädische Medizin und Manuelle Therapie
ft. - feet (= 30,48 cm) - Fuß
FU - for you (oder auch fuck you)
gal. - gallon (= 3,785 l) - Gallone
GG - Gebogenes Gleiten
GHG - Glenohumeralgelenk
GMT - Greenwich Mean Time - WEZ

GPS - Global Positioning System – GPS-Ortung
h&c - hot and cold – heiß und kalt
HA - Hausaufgabe
HKB - hinteres Kreuzband
HP - horsepower - Pferdestärke (PS)
HWS - Halswirbelsäule
HOPS - hirnorganisches Psychosyndrom
hor. - horizontal
hr - hour – Stunde
HRG - Humeroradialgelenk
ht - height – Höhe
HUG - Humeroulnargelenk
i.e. - id est – d.h.
IRO - Innenrotation
ISD - infants spine deviations - Säuglingsschräghaltung
ISG - Iliosakralgelenk
IVAN - Eselsbrücke "Innen nach außen - Vene - Arterie – Nerv"ä
KAY - Okay
KGG - Krankengymnastik am Gerät
L1-L5 - Lendenwirbel 1-5
LAO-Position - left anterior oblique position
lb - pound (= 453,59 g) – engl.Pfund
LBH - LWS-Becken-Hüfte
Lig. - Ligament
Ltd - Limited – GmbH
LWS - Lendenwirbelsäule
M. - Muskel
MCG - Mediocarpalgelenk
MD - doctor of medicine
m.E. - meines Erachtens
mph - miles per hour
Mr - Mister – Herr
Mrs - Missis – Frau
Ms - Miss - Fräulein
MRT - Magnet-Resonanz-Tomographie
MT - Manuelle Therapie
N. - Nerv
nc - no comment
no - number - Nummer
np - no problem
NSAID - non-steroidal anti-inflammatory drugs
NSAR - nonsteroidale Antirheumatika
OSG - oberes Sprunggelenk

p.a. - per annum – pro Jahr
pcP - primär chronische Polyarthritits
PIR - postisometric relaxation
PLZ - Postleitzahl
p.m. - post meridiem - after midday – nachmittags
pp - pages - Seiten
PPPP-Test posterior pelvic pain provocation) - Schmerzprovokation im Sakrum
pt - part – Teil
pt - pint – ca. 0,5 Liter
pt - point – Punkt
pto - please turn over – b.w.
PSR- Patella-Sehnenreflex
PT - Physiotherapie
QRY - query – Frage
RCG - Radiocarpalgelenk
RMS – Rotatorenmanschette
ROM - range of motion – Bewegungsumfang
ROM- Rotatorenmanschette
RPG - Ruhepositionsgleiten
RPT – Ruhepositionstraktion
RUG - Radioulnargelenk
dRUG – distales Radioulnargelenk
pRUG – proximales Radioulnargelenk
sag. - sagittal
SCG - Sternoclaviculargelenk
SG - Schultergelenk
SIAS - Spina iliaca anterior superior
SIPS - Spina iliaca posterior superior
SIG – Sakroiliakgelenk
SLD – Scaphoido-lunate Dissoziation
SLR - Straight Leg Raise = Lasègue
SMS - Sensomotorische Schulung
SN-EXT-FLX-ROT - Seitneige, Extension, Flexion, Rotation
Sq. - square – Platz
St. - street – Straße
St. - state – Staat, Status
St. - saint – Hl.
TFG - Tibiofibulagelenk
dTFG - distales Tibiofibulagelenk
pTFG - proximales Tibiofibulagelenk
Th1-Th12 - thorakale Wirbel 1-12
TIA - a) thanks in advance b) Transitorische ischämische Attacke

TMC - Trapezio-Metacarpalgelenk, Daumensattelgelenk
TNG - Talo-Naviculare-Gelenk
Tr. - Traktion
TT – Tinel-Test (Capraltunnelkompressionstest)
TTG - transversale (quere) Tarsalgelenke
USG - unteres Sprunggelenk
usw.- und so weiter
VAS - Visuelle/Verbale Analog Skala
ver. - vertikal
VKP - vorderes Kreuzband
VPG - Vorpositioniertes Gleiten
VPT - Vorpositionierte Traktion
VPT 1= Extension
VPT 2= Extension + Adduktion
VPT 3= Extension + Adduktion + Innenrotation/Außenrotation
WEZ - Westeuropa-Zeit
Y - why?
ZIP-Code – Zonal Improvement Plan
ZNS - zentrales Nervensystem